

1 DE JUNY DE 2025

ASCENSIÓ DEL SENYOR (C)

MISSA CONVENTUAL (10:30 h)

INTROIT

Motet *Viri galilei*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

Fets 1, 11

Viri galilæi, quid statis aspicientes in cælum? Hic Jesus, qui assumptus est a vobis in cælum, sic veniet, quemadmodum vidistis eum euntem in cælum. Alleluia.

Homes de Galilea, per què us esteu mirant el cel? Aquest Jesús que ha estat endut d'entre vosaltres cap al cel, vindrà de la mateixa manera que l'heu contemplat anant-se'n cap al cel. Al·leluia.

Varones galileos, ¿por qué estáis mirando al cielo? Este mismo Jesús, que ha sido tomado de vosotros al cielo, así vendrá como le habéis visto ir al cielo. Aleluia.

ASPERSIÓ:

KYRIE · Missa *Viri galilei*, Giovanni Pierluigi da Palestrina

Kyrie eleison.
Christe eleison
Kyrie eleison.

Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.

GLORIA · Missa *Viri galilei*, Giovanni Pierluigi da Palestrina

Gloria in excelsis Deo
et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex cælestis, Deus Pater omnipotens. Domine fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram; qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus, tu solus altissimus, Jesu Christe, cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau als homes que estima el Senyor.
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare.
Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós, que lleveu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres.
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre. Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros. Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

PSALM RESPONSORIAL · Música: Domènec Cols (1928-2011)

Psalm 46, 2-3.6-9 (R. 6)

Aplaudiu, pobles de tot el món,
aclameu Déu amb entusiasme.
El Senyor és l'Altíssim, el terrible,
rei de reis a tot el món.

R. *Molt llencat*



Déu pu-ja en-mig d'a-cla-ma-ci- ons, al so dels
corns pu- ja el Se- nyor.

Déu puja enmig d'aclamacions,
al so dels corns puja el Senyor.
Canteu a Déu, canteu-li,
canteu al nostre rei.

R.

*Pueblos todos, batid palmas,
aclamad a Dios con gritos de júbilo;
porque el Señor altísimo es terrible,
emperador de toda la tierra.*

R. Dios asciende entre aclamaciones; el Señor, al son de trompetas.

*Dios asciende entre aclamaciones;
el Señor, al son de trompetas;
tocad para Dios, tocad;
tocad para nuestro Rey, tocad.*

R.

Que és rei de tot el món,
canteu a Déu un himne.
Déu regna sobre les nacions,
Déu seu al tron sagrat.

R.

*Porque Dios es el rey del mundo:
tocad con maestría.
Dios reina sobre las naciones,
Dios se sienta en su trono sagrado.*

R.

AL·LELUIA

cf. Mt 28, 19-20

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

¡Alehuya, alehuya, alehuya!

Aneu a convertir tots els pobles; jo seré amb vosaltres cada dia
fins a la fi del món.

*Id y convertid a todos los pueblos; yo estaré con vosotros cada día
hasta el fin del mundo.*

CREDO · Missa *Viri galilei*, Giovanni Pierluigi da Palestrina

Symbolum nicenum

***Credo in unum Deum,
Patrem omnipotentem,
factorem cæli et terræ,
visibilium omnium et invisibilium.
Et in unum Dominum Jesum Chrustum,
Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum
ante omnia sæcula. Deum de Deo, lumen de
lumine, Deum verum de Deo vero.
Genitum, non factum, consubstantialem
Patri: per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines
et propter nostram salutem descendit de
cælis. Et incarnatus est de Spiritu Sancto
ex Maria Virgine, et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis:
sub Pontio Pilato passus et sepultus est.
Et resurrexit tertia die, secundum
scripturas. Et ascendit in cælum: sedet ad
dexteram Patris. Et iterum venturus est cum
gloria iudicare vivos et mortuos:
cuius regni non erit finis.
Et in Spiritum Sanctum,
Dominum et vivificantem:
qui ex Patre et Filioque procedit,
qui cum Patre et Filio
simul adoratur et conglorificatur;
qui locutus est per prophetas.
Et unam sanctam catholicam
et apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum.
Et exspecto resurrectionem mortuorum.
Et vitam venturi sæculi. Amen.***

Símbol de Nicea

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós,
Creador del cel i de la terra, de totes les
coses visibles i invisibles.
I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill
Unigènit de Déu, nascut del Pare abans
de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum
resplendor de la Llum, Déu veritable
nascut del Déu veritable, engendrat, no
pas creat, de la mateixa naturalesa del
Pare: per ell tota cosa fou creada. El
qual per nosaltres els homes i per la
nostra salvació davallà del cel.
I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà
de la Verge Maria, i es feu home.
Crucificat després per nosaltres sota el
poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat.
I ressuscità el tercer dia, com deien ja
les Escriptures, i se'n pujà al cel, on seu
a la dreta del Pare, i tornarà gloriós a
judicar els vius i els morts, i el seu
regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit
Sant, que és Senyor i infon la vida, que
procedeix del Pare i del Fill. I
juntament amb el Pare i el Fill és adorat
i glorificat; que parlà per boca del
profetes.
I en l'Església, que és una, santa,
catòlica i apostòlica.
Professo que hi ha un sol baptisme per
perdonar el pecat i espero la resurrecció
dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

Símbolo niceno

*Creo en un solo Dios, Padre
Todopoderoso, Creador del cielo y de la
tierra, de todo lo visible y lo invisible.
Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo
único de Dios, nacido del Padre antes de
todos los siglos: Dios de Dios, Luz de
Luz, Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado, de la misma
naturaleza que el Padre, por quien todo
fue hecho; que por nosotros, los
hombres, y por nuestra salvación bajó
del cielo, y por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo
hombre; y por nuestra causa fue
crucificado en tiempos de Poncio Pilato;
padeció y fue sepultado, y resucitó al
tercer día, según las Escrituras, y subió
al cielo, y está sentado a la derecha del
Padre; y de nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos, y su reino
no tendrá fin.
Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador
de vida, que procede del Padre y del
Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe
una misma adoración y gloria, y que
habló por los profetas.
Creo en la Iglesia, que es una, santa,
católica y apostólica. Confieso que hay
un solo Bautismo para el perdón de los
pecados.
Espero la resurrección de los muertos y
la vida del mundo futuro. Amén.*

OFERTORI

Motet *Ascendit Deus*, Giovanni Pierluigi da Palestrina

cf. Ps 46, 5; Ps 102, 19a

***Ascendit Deus in jubilatione, et Dominus
in voce tubæ. Alleluia.
Dominus in cælo paravit sedem suam.
Alleluia.***

Al so dels corns puja el Senyor. Al·leluia.
El Senyor te el seu tron al cel. Al·leluia.

*Subió Dios con júbilo, el Señor con
sonido de trompeta. Alehuya.
El Señor estableció en los cielos su trono.
Alehuya.*

SANCTUS · Missa *Viri galilei*, Giovanni Pierluigi da Palestrina

***Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth;
pleni sunt cæli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus, qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.***

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de
l'univers. El cel i la terra són plens de la
vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït
el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt
del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del
Universo. Llenos están el cielo i la tierra
de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo!
Bendito el que viene en nombre del
Señor.
¡Hosanna en el cielo!*

AGNUS DEI · Missa *Viri galilei*, Giovanni Pierluigi da Palestrina

***Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.***

Anyell de Déu, que llevau el pecat del món:
tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que llevau el pecat del món:
tingueu pietat de nosaltres.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado
del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado
del mundo, ten piedad de nosotros.*

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.**

Anyell de Déu, que lleueu el pecat del món:
doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado
del mundo, danos la paz.*

COMUNIO

Motet *Jesu nostra redemptio*, Giovanni Pierluigi da Palestrina

**Jesu, nostra redemptio,
amor et desiderium,
Deus creator omnium,
homo in fine temporum.**

**Quæ te vicit clementia,
ut ferres nostra crimina,
crudelem mortem patiens
ut nos a morte tolleres!**

**Inferni claustra penetrans,
tuos captivos redimens,
victor triumpho nobili
ad dextram Dei residens**

**Ipsa te cogat pietas
ut mala nostra superes
parcendo et voti compotes
nos tuo vultu saties.**

**Tu esto nostrum gaudium,
qui es futurus præmium,
sit nostra in te gloria,
in sempiterna sæcula.**

Jesús, vós sou redempció
i sou amor i sou desig,
el Déu autor de l'univers,
fet home en ser la fi dels temps.

Ah, quin amor us ha vençut
per portar a sobre els nostres crims,
patint segur una mort cruel
per preservar-nos de la mort!

Obrint les portes de l'infern
alliberant allí els captius;
seient per sempre al dret costat
del Pare invicte en el triomf.

Que la mateixa pietat
us meni a dar-nos el perdó
i, en satisfer el nostre desig,
a fer-nos veure la vostra faç.

Jesús, sigueu el nostre goig,
puix que sereu el premi etern;
que en vós tinguem l'honor suprem
per tots els segles sense fi.

Himne de Vespres de l'Ascensió

*Jesús, nuestra redención,
amor y deseo,
Dios, creador de todas las cosas,
hecho hombre al final de los tiempos.*

*¿Qué clemencia te ganó,
para soportar nuestros crímenes,
sufriendo una muerte cruel
para que nos salves de la muerte?*

*Penetrando las puertas del infierno,
redimiendo a tus cautivos,
victorioso con un noble triunfo
sentado a la diestra de Dios.*

*Que la piedad misma te obligue
para que nuestros males sean superados
perdonando y cumpliendo el voto
satisfácenos con tu rostro.*

*Sé nuestra alegría,
tú que serás nuestro premio futuro,
que nuestra gloria esté en ti,
por los siglos de los siglos.*

FINAL

Motet *Laudate Domium*, Carles Prat (*1985)

Ps 116

**Laudate Dominum omnes gentes,
laudate eum omnes populi.
Quoniam confirmata est
super nos misericordia eius,
et veritas Domini manet in æternum.**

**Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper
et in sæcula sæculorum. Amen.**

Lloeu el Senyor, tots els pobles,
glorifiqueu-lo, totes les nacions.
És immensa la seva misericòrdia amb
nosaltres,
la fidelitat del Senyor durarà sempre.

Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant.
Com era al principi, ara i sempre,
i pels segles dels segles. Amén.

*Alabad el Señor, todos los pueblos,
glorificadlo, todas las naciones.
Es inmenso su amor por nosotros,
la fidelidad del Señor durará siempre.
Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu
Santo.
Como era en un principio, ahora y
siempre, y por los siglos de los siglos.
Amén.*